

El Desarrollo de Sistemas de Comunicación que Satisfacen las Necesidades de Todas las Personas

por Maurice Belote, Coordinador de Proyectos, CDBS

Muchas veces los sistemas de comunicación para los individuos sordos-ciegos incluyen varios modos de comunicación: dibujos, fotos, objetos, aparatos de reproducción de voz, tarjetas con símbolos, palabras orales, señas o una combinación de cualquiera de estos. Tomar la decisión de como combinar mejor estos modos es posiblemente una de las tareas más críticas que el equipo del niño va a enfrentar. Los miembros de la familia, amigos y las personas que proporcionan servicio al niño deben reunirse para hablar sobre los niveles de audición y visión, el nivel de las habilidades motoras finas y gruesas, y muchos otros factores que ayudan a guiar el proceso. También se encuentran disponible herramientas excelentes, tales como Communication Matrix Communication Skills Assessment (La Evaluación de Habilidades de Comunicación Usando 'Communication Matrix') por Charity Rowland, Ph.D. que ayudan al equipo a entender la comunicación del niño desde una perspectiva amplia (CDBS tiene copias disponibles sin costo para los equipos interesados en los niños sordos-ciegos).

Sin embargo, la manera en que el niño se comunica es solamente un elemento en el proceso de diseñar un sistema de comunicación para un individuo que es sordo-ciego. Un niño debe tener interés en algo para comunicarse, y debe tener con quién comunicarse.

No importa si Ud. elige señas, dibujos, frases en un aparato de reproducción de voz o cualquier otro modo, hay que tomar en cuenta tres factores importantes para que el sistema esté balanceado y satisfaga las necesidades de todos.

Lo que queremos que el niño comunique. Esta es la categoría que representa nuestras necesidades como miembros de la familia y personas que proporcionan servicio al

niño. Cuando pienso sobre los numerosos sistemas de comunicación que yo he ayudado a diseñar, me doy cuenta que posiblemente yo soy el más culpable por enfocarme exclusivamente en lo que yo, o los otros miembros del equipo queríamos que el niño pudiera comunicar. Por ejemplo, como maestro, quisiera que el niño(a) pudiera decirme que necesita usar el baño. Esto reduciría el número de incomodidades y la necesidad de cambiar la ropa en momentos no oportunos. Yo quisiera que los estudiantes pudieran comunicar que ya han terminado su trabajo o que necesitan un descanso corto, para que haya menos posibilidad de tirar todos los materiales en el piso para expresar la misma cosa. Estos son unos pasos que reducen el estrés y hacen la vida del maestro más fácil.

Lo que el niño quiere comunicar. Por supuesto, el niño quisiera comunicarse sobre las necesidades básicas tales como la necesidad de usar el baño, que le cambien el pañal, que le cambien de posición o que le den algo de comer o beber. Estas son funciones básicas que deben ser incluidas en el sistema de comunicación, pero, además de éstas, es posible que haya una gran variedad de áreas de comunicación que tienen la misma importancia para el niño. Estas pueden ser apropiadas o no apropiadas para su edad, pueden ser temas sobre los cuales el niño se comunica sin cesar, y es posible que nosotros deseemos en secreto que el niño encuentre algo diferente sobre lo cuál se quiera comunicar. Pero si el niño quiere comunicarse sobre estos temas, va a hacerlo, y probablemente hay poco que podamos o debamos hacer para eliminarlos hasta que le demos experiencias más amplias y ricas de las cuales el niño pueda encontrar temas para su conversación.

Es posible que el niño sordo-ciego vaya a querer comunicar sensaciones físicas o sentimientos emocionales. Una de

(continua en la página 2)

las ideas más comunes es ésta, «¡Déjame en paz!» Es posible que otras expresiones serán manifestaciones de felicidad, gusto, frustración, aburrimiento, celos o enojo. Una expresión que muchas veces no se nota es la tristeza sobre la pérdida de un amigo o una persona que le proporcionaba servicio. ¿Con que frecuencia incluimos en el sistema de comunicación del niño la manera de decir? «Yo extraño a _____ y deseo verla nuevamente,» cuando hay un cambio en el personal de la escuela, y una asistente personal nueva llega a ayudar al niño. Otro componente muy importante para incluir en el sistema de comunicación del niño es la habilidad de expresar dolor físico. Se ha reportado que un número significativo de adolescentes sufren dolores de cabeza que son frecuentes y, a veces, severos. El equipo debe asegurarse de que se le dé al estudiante la oportunidad de expresar dolores tales como dolores de cabeza, cólicos por la menstruación u otras condiciones que no son fácilmente visibles, como ampollas o irritaciones.

Es posible que los compañeros de un niño sordo-ciego verán al niño solamente como un estudiante sordo-ciego, un estudiante que usa una silla de ruedas, un estudiante que sale de la clase con especialistas muchas veces durante el día, etc. Esto puede cambiar cuando los compañeros descubren las numerosas cosas que tienen en común con él. Cuando se dan cuenta que el niño sordo-ciego tiene animales mascotas o hermanos, o que ha decorado su recámara con dibujos y figuras de un personaje en particular de las caricaturas, o que le gusta ir al campo, o en las lanchas, o cualquier otra cosa, esto podrá desarrollar la base para una comunicación significativa. Por ejemplo, un aparato de reproducción de voz puede tener una frase que diga, «El nombre de mi perro es Fuzzy y le gusta lamerme la cara,» o un juego de tarjetas de comunicación puede tener un dibujo de la recámara del niño con una subtítulo que diga, «Esta es mi cama, está junto al acuario chiquito por que a mi me gusta ver y oír el agua.»

Lo que los compañeros del niño quieren comunicar. Esta categoría incluye las áreas que captan el interés de los demás, tales temas ayudarán a que ellos tengan interés en el niño sordo-ciego. Lo que nosotros quisiéramos que el niño sordo-ciego comunicara, y lo que el niño quisiera comunicar, posiblemente tengan muy poca relación con lo que los otros niños de la misma edad quisieran comunicar. No hay mejor manera de conocer lo que es la última moda y lo más actual que preguntarle esto a un grupo de niños de la misma edad del niño sordo-ciego. Posiblemente estos temas incluirán la música, juegos electrónicos, salas de «chat» en el Internet, mascotas, películas, romances, bailes, tarjetas para intercambiar, libros o cualquier otra

cosa que sea — por el momento — muy de moda, y ya sabemos que las modas pasan tan rápido como llegaron en primer lugar. Permitir que alguna parte del sistema de comunicación del niño incluya algunos de estos temas sobre la «última moda,» incrementa la probabilidad de que el niño sordo-ciego pueda tener pláticas que van más allá que sólo decir «hola.»

La siguiente gráfica ilustra estas tres categorías. Nuestro desafío cuando diseñamos los sistemas es asegurar que el sistema incluya oportunidades para hacer intentos de comunicación expresiva desde cada uno de los círculos.



En la parte central de color es donde encontramos un sistema que satisface las necesidades de todos.

Esto puede ofrecer más desafío de lo que parece. Suponga que tiene un aparato de reproducción de voz con ocho posibles mensajes. Normalmente el equipo del niño se sentará a platicar, y preguntará, «¿Cuáles son las ocho cosas más importantes que un niño debe poder decir?» Cuando hay solamente ocho mensajes, ¿estará el equipo dispuesto a permitir que el niño usar uno para decir que a él realmente le gustan los camiones de bomberos? ¿Estará el equipo dispuesto a usar otro mensaje que le permita preguntar a sus compañeros si ellos coleccionan e intercambian tarjetas de Pokémon? Esto dejará solamente seis oportunidades para comunicar los mensajes básicos. La necesidad de balancear los mensajes que el niño sordo-ciego puede comunicar existe sin importar los modos de comunicación usados. Para el estudiante que use la comunicación con objetos, tomar en cuenta los tres círculos de la gráfica antes presentada posiblemente requiera agregar objetos a un sistema que ya tiene demasiados objetos desde el punto de vista del equipo. Para un niño que use señas expresivas para comunicarse y que tenga coordinación motora fina limitada, el equipo posiblemente tendrá que escoger señas para incluirlas en

(continua en la página 3)

un sistema basado en parámetros semejantes (por ejemplo: forma de la mano, movimiento, orientación y ubicación). Si un niño usa tarjetas con dibujos o símbolos, puede ser necesario agregar tarjetas a un sistema ya grande.

Nuestro desafío como personas que proporcionan apoyo a niños y jóvenes sordos-ciegos es ofrecerles la misma variedad de oportunidades ricas que ofrecemos a todos los niños, y luego asegurarnos de que los compañeros del niño tengan una manera de hablar con él o ella sobre tales experiencias. Hemos visto muchos casos en los cuáles las relaciones entre los compañeros mejoraron significativamente cuando los compañeros tenían una mejor comprensión del niño sordo-ciego más allá que una comprensión simple de la deshabilidad. Las amistades a veces se forman por los intereses compartidos e inesperados, y cada uno de los tres componentes de la comunicación deben estar presentes para que se puedan dar a conocer estos intereses y experiencias de la vida.

No olvide de revisar la página de CDBS regularmente para estar informados de futuros eventos!



*Dirija su navegador a:
www.sfsu.edu/~cadbs*

Crear Ambientes Ricos para la Comunicación

por Elizabeth Hartmann, Practicante en CDBS, Boston College

Ha notado Ud. que en la mañana mientras que está usando el transporte público, la gente nunca se comunica entre si? Es como si fuera una regla que dice que “no hable ni haga contacto visual” de 6:00 a 9:00 de la mañana. Todos sabemos que podemos comunicarnos con los demás, pero elegimos no hacerlo, y frecuentemente hacemos un esfuerzo para no hacerlo, sin importar el costo. Debido a la gran cantidad de horas que he usado el transporte público, yo he llegado a la conclusión de que el ambiente que se encuentra en el transporte público no es favorable para la interacción y conexión entre las personas. Aunque generalmente sirve para llevar a las personas del punto “A” al punto “B”, el transporte público nunca será reconocido como un buen lugar para tener pláticas.

Para los individuos sordos-ciegos, el ambiente del salón de clase tiene el potencial de ser semejante al ambiente del transporte público. Aunque hay comunicación en todos los salones de clase, debido a la falta de dos sentidos, la incapacidad del estudiante para tener un acceso al ambiente lo puede dejar aislado y aparte del salón. Los profesionales y paraprofesionales invierten muchas horas de su valioso tiempo evitando este problema elaborando sistemas de comunicación y calendarios para estos niños y jóvenes, pero lo que se les olvida son los ambientes en

los cuáles se usan tales sistemas. Sin esto, los estudiantes sordos-ciegos quedan sin mucha inquietud o motivación para comunicarse. Se quedan en un mundo semejante al del transporte público — sin interacción o una conexión con otro ser humano.

Para crear los ambientes ricos en comunicación, debemos enfocarnos en tres aspectos principales del ambiente: el espacio, la gente y el tiempo. Estos tres factores dan al ambiente una estructura y lo hace más dirigido a una comunicación significativa. Una vez que se establece la estructura, se puede usar el espacio, la gente y el tiempo como una herramienta para crear oportunidades creativas e interesantes en las cuales la comunicación puede ocurrir.

Espacio

El espacio en el cuál nos comunicamos tiene un impacto mayor en nuestra comodidad y capacidad para comunicarnos. Empezamos a entender lo que es el espacio a través de entendernos a nosotros mismos. Cuando cambiamos de nuestro espacio personal al espacio que nos rodea, hay mucha gente, cosas y eventos que nos motivan a comunicarnos. Sin un acceso a estos factores interesantes, no existe una motivación para hacer

(continua en la página 4)

una conexión con otros ni para expresarnos. En el salón de clase el diseño del espacio puede afectar directamente la habilidad del individuo sordo-ciego para moverse más allá de sí mismo y entrar al ambiente en general y comunicarse con los demás. Cuando se crea un ambiente rico en oportunidades de comunicación, nos debemos asegurar que el espacio del salón de clase sea accesible y que apoye la comunicación. Esto se puede llevar a cabo haciendo siempre el sistema de comunicación accesible para los estudiantes, y enseñándoles la manera de tener tal acceso en las diferentes áreas del salón. Se deben crear maneras para identificar las repisas, gabinetes y espacio personal del estudiante para que ellos sepan donde están sus cosas y como recogerlas. Hay que pedirle a los estudiantes explorar el espacio de aprendizaje independientemente—en sus propios términos—para que ellos puedan llegar a su propia comprensión del salón de clase.

Una vez que se logra establecer el conocimiento básico del salón y la estructura, es conveniente pensar en diferentes maneras para cambiar el espacio que incrementen las posibilidades para la comunicación. Por ejemplo, ubique los materiales preferidos de un niño fuera de su alcance o en un lugar no esperado; deje los materiales interesantes que requieran la ayuda de otras personas en el espacio personal del estudiante; cuando se usen los materiales en su espacio correspondiente, cree situaciones injustas con estos. Para los estudiantes sordo-ciegos todas estas situaciones les presentan la meta de explorar su ambiente y usar comunicación para provocar cambios.

Las Personas

La comunicación es imposible sin un compañero para comunicarse. En el ambiente escolar del estudiante sordo-ciego hay muchas personas con las cuales se puede comunicar, pero generalmente solamente se pueden tomar unas pocas de estas como verdaderos compañeros de comunicación. Estos compañeros de comunicación son las personas que entienden y usan el sistema de comunicación de los estudiantes sordos-ciegos de una manera eficiente. La razón principal por la cual sus intentos de comunicación son recibidos y respondidos es porque ellos son respetuosos y pacientes, y el estudiante sordo-ciego tiene confianza en ellos. Un ambiente rico en comunicación necesita varias personas para comunicarse y para motivar al estudiante sordo-ciego a establecer buenos contactos. Además, esto asegura que el estudiante sordo-ciego pueda escoger a diferentes personas para comunicarse. Varias personas—incluyendo los compañeros de clase—le ofrecen diferentes tipos de

comunicación que le ayudarán a desarrollar una buena interacción. Empiece a buscar formas para incrementar el número y variedad de patrones de comunicación dentro del ambiente del salón de clase y la escuela. Cree maneras para que todos los profesionistas, paraprofesionistas y compañeros del estudiante sordo-ciego sepan su sistema de comunicación y como usarlo de una manera efectiva. Ofrezca oportunidades para enseñar el sistema de comunicación del estudiante sordo-ciego a las personas que necesitan usarlo.

Para las personas que ya corresponden al papel de compañeros de comunicación, existen diferentes formas de incrementar las interacciones de comunicación significativas. La forma más fácil y con frecuencia, la más divertida es ser chistoso o absurdo. Imite el comportamiento del estudiante, o sus vocalizaciones y conviértalo en un juego chistoso que refuerce ambos, la comunicación y la habilidad de tomar turnos. Cree la comunicación vistiéndose con algo que sea fuera de lo común, como un sombrero o una bufanda chistosos. Use canciones, voces o bailes graciosas e invierta tiempo para interactuar con el estudiante en maneras divertidas, casuales y no estructuradas. Tomando estos tipos de pasos con el estudiante le proporcionará oportunidades para interacciones que crean nuevas e interesantes oportunidades para comunicarse, también crearán y desarrollarán relaciones más personales. Elabore una página laminada con todos los elementos básicos del sistema de comunicación del estudiante. Póngalo en su mochila o en la bolsa de la silla de ruedas para que aquellas personas que conozcan al estudiante sordo-ciego por primera vez sepan cual es la mejor manera de comunicarse. Durante la rutina del almuerzo o la hora de los bocadillos “por error olvide,” ofrecerle alimentos, pero sírvales a todos los otros estudiantes, y observe como el estudiante sordo-ciego responde a esta situación injusta.

Tiempo

Finalmente, un ambiente rico en comunicación debe tomar en cuenta el tiempo. Los estudiantes sordos-ciegos necesitan sentirse a salvo y seguros en su ambiente. Entender el tiempo y los horarios les permite anticipar lo que va a pasar, y les da seguridad emocional. También, el tiempo puede proporcionar la estructura en la cual el estudiante sordo-ciego se siente suficientemente cómodo para tener expresión receptiva y expresiva. Dentro del salón de clase el buen uso del tiempo siempre es esencial. Para establecer un ambiente rico en comunicación usando el tiempo, el estudiante sordo-ciego debe de tener un horario

(continúa en la página 7)

How to Create a Communication Dictionary

It is common for teachers as well as other education and service providers to meet an individual with deaf-blindness and/or multiple disabilities for the first time, and not know how to communicate with that individual. They don't know the individual's means of communication. A communication dictionary can address this communication issue. A *communication dictionary* is a detailed "guide" to communicating with an individual who is deaf-blind.

Individuals who are deaf-blind often use a variety of means (or forms) of communication. These forms reflect the communication needs and abilities of the individuals. These forms often do not match the standard means of communication used by the larger society. Examples of some of the forms of communication used by individuals who are deaf-blind include: gestures, vocalizations, touch and object cues, photos and line drawings, and adapted signs/spoken words.

The team of family members and professionals supporting an individual who is deaf-blind should consider designing a multi-faceted communication system for the individual. This system should be based upon a communication assessment of the individual which includes: the individual's preferences and needs; the individual's already established forms of communication; the individual's motor and cognitive abilities; and environmental conditions such as communication partners, resources, and culture. This team effort often involves a lot of planning, trial and error, and on-going re-assessment.

It is highly recommended that the communication system of an individual who is deaf-blind be documented in some kind of easy to use "dictionary"—particularly if the individual's communication system utilizes more than one means or form of communication. This dictionary will enable people working with the individual with deaf-blindness—right from the start—to communicate more easily and effectively with this individual.

Besides the individual's name and basic information regarding the individual's vision, hearing, support needs, etc., a communication dictionary should include any or all of the following, as appropriate:

- A written introduction on how to use the dictionary.
- A list of tangible symbols (e.g., photos/line drawings, object cues, etc.) and their meanings.
- A list of touch cues used and their meanings.
- A list of the individual's various communicative behaviors, their meanings, and the appropriate responses to be made by people supporting the individual with deaf-blindness.
- A list of all signs used. For further clarification, a line drawing of each sign should be included. If no line drawing exists, then a description of how the sign is made should be provided. In addition, it should be stated if tactile signing should be used.

Fact sheets from California Deaf-Blind Services are to be used by both families and professionals serving individuals with dual sensory impairments. The information applies to students 0–22 years of age. The purpose of the fact sheet is to give general information on a specific topic. More specific information for an individual student can be provided through individualized technical assistance available from CDBS. The fact sheet is a starting point for further information.

Hoja de Datos

Cómo crear un diccionario de comunicación

Es común para los maestros al igual que para otros proveedores de servicios y educación, conocer por primera vez a un individuo con sordo-ceguera y/o discapacidad múltiple y no saber cómo comunicarse con ese individuo. Ellos no saben de que forma se comunica este individuo. Un diccionario de comunicación puede ayudar a superar este problema. Un *diccionario de comunicación* es una detallada “guía” de comunicación con individuos que padecen sordo ceguera.

Los individuos con sordo-ceguera muchas veces usan una variedad de maneras o formas de comunicación. Estas formas o maneras reflejan las necesidades y habilidades de los individuos. Estas formas o maneras de comunicación, muchas veces no concuerdan con el sistema de comunicación, usado por la sociedad mayoritaria. Algunos ejemplos de las formas o maneras de comunicación de un individuo con sordo-ceguera son: gestos, vocalización, indicaciones táctiles y con objetos, fotos, dibujos, señales adaptadas y palabras.

El equipo de apoyo para el individuo con sordo-ceguera, integrado por familiares y profesionales, debería considerar el diseñar un sistema de comunicación multi-facético para el individuo. Dicho sistema debe basarse en una evaluación de la comunicación del individuo, el cual incluya: las preferencias y necesidades del individuo; las formas o maneras de comunicación del individuo; las habilidades motoras y cognitivas del mismo; condiciones ambientales como compañeros de comunicación, recursos y cultura. Este duro esfuerzo del equipo implementa planear, tratar y errar, y hacer continuas re-evaluaciones.

Es altamente recomendado que este sistema de comunicación (diccionario) de un sordo-ciego, sea documentado en una forma fácil de usar y entender, particularmente si este sistema de comunicación utiliza más de una forma o manera de comunicación. Este diccionario hara posible a la gente, a utilizar la forma correcta de empezar a trabajar y comunicarse más facil y efectivamente con el individuo.

Además del nombre del individuo y la información básica sobre la visión, audición, necesidades de apoyo, etc., un diccionario de comunicación debe de incluir una o todas de las siguientes sugerencias, según sea la apropiada.

- Una introducción escrita de como usar el diccionario.
- Una lista de símbolos tangibles (fotos, dibujos, objetos, etc.) y su significado.
- Una lista de señas táctiles y su significado.
- Una lista de los comportamientos que el individuo usa como formas de comunicación y su significado, y las respuestas apropiadas que el personal de apoyo del individuo con sordo-ceguera debería de emplear.
- Una lista de todas las señas que el individuo usa. Para mejor aclaración debería incluirse un dibujo de cada seña, si no existe ningun dibujo, entonces debe proveerse una clara explicación de la seña. Aún más se debe especificar si señas táctiles deben ser usadas.

Las hojas de información de California Deaf-Blind Services están disponibles para que las usen tanto las familias como los profesionistas que dan servicio a los individuos con impedimentos sensoriales duales. La información corresponde a estudiantes de 0 a 22 años de edad. El propósito de las Hojas de Información es ofrecer información general en un tema específico. Se puede proporcionar más información específica para un estudiante en particular a través del apoyo técnico individualizado disponible en CDBS. La Hoja de Información es un punto de inicio para empezar a reunir más información.

o calendario que pueda usar para entender sus actividades durante el día. La capacidad de anticipar las actividades del salón de clase no solo le va a proporcionar seguridad emocional y comprensión de lo que le rodea, sino también incrementará las oportunidades de comunicación. Intente arreglar las actividades del día escolar de tal manera que el estudiante tenga suficiente tiempo para explorar y usar el sistema de calendario, especialmente en los momentos de transición. Durante el día escolar sea consciente del ritmo de las actividades y la cantidad de tiempo que se dedica en la clase para recibir, procesar y expresar información. Sea sensible de la cantidad de tiempo que el estudiante sordo-ciego pueda necesitar para tales actividades, e informe a las otras personas que interactúan con el estudiante sobre el tiempo que se requiere.

Después de que se establezca una comprensión de tiempo, úsela para crear una necesidad de comunicación. Atrasar o eliminar las indicaciones que se han usado consistentemente es una manera para crear oportunidades para una comunicación espontánea. Si un estudiante sordo-ciego entiende que su actividad favorita es la siguiente y Ud. debe de llevarlo al lugar de tal actividad, retrásela y hágalo que lo pida. Dele la oportunidad de pedir lo que quiera para que se de cuenta que su voz tiene poder en su vida. Si Ud. siempre empieza el día con la plática en círculo con un saludo o indicación, “por error olvide” estas indicaciones y observe como responden los estudiantes, vea si ellos le corrigen sus errores.

Los estudiantes sordos-ciegos tienen derecho a tener ambientes ricos en comunicación, se pueden establecer estos primero proporcionando un sentido de seguridad a través de estructura en el ambiente y luego adaptando esta estructura en formas pequeñas pero creativas que animen y motiven al estudiante para comunicarse. A través de este proceso, se puede establecer y mantener ambientes dinámicos, interesantes y agradables.

~ ~ ~

¡Servicios de California para la Sordo-ceguera Anunciamos Oficina y Personal Nuevos!

El Nuevo Personal

CDBS tiene el gusto de anunciar que tenemos entre nuestro personal una nueva Especialista para Familias (Family Specialist) y dos Especialistas de Educación (Education Specialists)

Myrna Medina ha llegado para ser parte de nuestro personal como Especialista para Familias, ella trabaja en la oficina de su casa en la ciudad de Monterey Park (Condado de Los Angeles). Durante los últimos nueve años, Myrna ha trabajado como secretaria legal y asistente administrativa en un bufete legal de Los Angeles. Con el nacimiento de su hijo Norman (actualmente tiene 4 años) que es sordo-ciego, ella empezó a participar en actividades relacionadas con la Sordera-Ceguera, incluyendo el proyecto PLAI en la Universidad Estatal de California en Northridge. Myrna y su esposo, Juan también tienen una hija, Deloris, que tiene 6 años y le gusta mucho ser la hermana de Norman. Myrna, quien es bilingüe por hablar inglés y español, ha sido un valioso elemento para CDBS en su deseo de servir con más eficiencia a las familias que hablan español, y a los programas en que ellas participan. Sus intereses personales (¡cuando tiene tiempo!) incluyen ir a la montaña rusa, escuchar música y ver televisión.

Jackie Kenley, quien ha trabajado por más de cuatro años como Asistente de Proyectos de CDBS, se ha cambiado a la posición de Especialista para Familias. Jackie es madre de tres hijos, una es Laura, de 15 años de edad quien tiene el síndrome CHARGE. Jackie ha participado activamente con CDBS por muchos años, y ha participado como miembro del Comité de Consejeros de CDBS por muchos años antes de pertenecer al proyecto. Durante mucho tiempo Jackie también ha sido miembro de California Low Incidence Disabilities Advisory Committee [Comité Consejero de California para Deshabilidades de Baja Incidencia] (LIDAC). Ella nos ha traído a CDBS una abundancia de experiencias después de haber trabajado con los sistemas escolares y con los Centros Regionales. Ella ha organizado y participado en muchos eventos CHARGE a nivel nacional y estatal, y también trabaja como Tesorera de la Coalition of Parents and Educators – Deaf-Blind [Coalición de Padres y Educadores – Sordo-

Ciego] (COPE-DB). Cuando Jackie no está trabajando, le gusta disfrutar a su familia, la música, la iglesia y sus amigos.

El Especialista en Educación, Larry Rhodes ha llegado para ser parte de nuestro personal habiendo servido recientemente como asesor en Missouri Deafblind Technical Assistance Project (Proyecto de Missouri para Asistencia Técnica a los Sordos-ciegos) [el equivalente a CDBS en este estado]. Larry ha estado participando en numerosas actividades de CDBS durante los últimos diez años, incluyendo el entrenamiento a nivel estatal de modelo INSITE, y como un asesor con el proyecto piloto TEAM CDBS 1992-95 (Transdisciplinary Educational Assessment Model) [Modelo de Evaluación Educativa Transdisciplinario]. Tiene un título de Posgrado en rehabilitación de la visión de Pennsylvania School of Optometry, y ha contribuido como autor en los manuales VIISA e "Intervener" publicados por el Instituto Ski-Hi. Sus intereses personales incluyen vinos finos y seguir el circuito de rodeos IGRA.

El Especialista en Educación, David Brown ha hecho un viaje trans-oceánico para ser miembro de nuestro personal. Durante los últimos 17 años David ha estado con Sense, la Asociación Nacional de Rubéola y Sorderaceguera del Reino Unido (National Deafblind and Rubella Association of the United Kingdom). Su trabajo más reciente fue el de Jefe del Depto. de Maestros en el Centro para Familias Sense en Londres Oeste. David fue miembro de la primera generación del programa para estudios de Sordos-Ciegos de la Universidad de Birmingham, que fue el primer pro-

grama de entrenamiento para la educación de los niños sordos-ciegos a nivel universitario en Inglaterra. David tiene una reputación internacional sobresaliente por su trabajo con niños y familias, y con frecuencia ha sido el conferencista y orador invitado en los Estados Unidos y en otros partes del mundo. Recientemente David y el Profesor Jan van Dijk fueron los conferencistas principales en la Conferencia Internacional para Sordo-Ciegos en Asia, que se llevó a cabo por primera vez en 1999. Los intereses personales de David incluyen la Opera, el ejercicio y los licores finos.

Nuevas Oficinas

En Mayo, CDBS se mudó a unas nuevas oficinas, ahora compartimos espacio con el programa «Off to a Good Start (Un Buen Paso para Empezar)» de Blind Babies Foundation (Fundación para Bebes Ciegos). Para los residentes del Área de la Bahía de San Francisco, las oficinas están ubicados en un punto central, lo que hará más fácil el acceso a la extensa biblioteca de CDBS para el préstamo de libros. Actualmente está en el mismo sitio que la biblioteca de Blind Babies Foundation. (Desde luego, continua disponible el préstamo de libros por correo a los clientes a través del estado.) La oficina está ubicada cerca a una estación del BART y también a una estación del Muni de la ciudad, además hay varios autobuses de transporte público que paran a unos pasos de nuestra puerta. Estamos realmente encantados con nuestra cercanía con Blind Babies Foundation y esperamos tener muchos años de una colaboración total y efectiva en muchas de las actividades del proyecto.

Nuestro equipo está aquí servir familias y profesionales de individuos que padecen sordo-ceguera, desde el nacimiento hasta los 21 años de edad. Favor de ponerse en contacto con nosotros si tiene preguntas o siente que pudieramos ser de alguna ayuda.

Como tener acceso a nuestros servicios

(800) 822-7884 Voice/TTY

Jackie Kenley, Especialista Familiar, ext. 21

Myrna Medina, Especialista Familiar, ext. 25

Gloria Rodriguez-Gil, Especialista Educacional, ext. 26

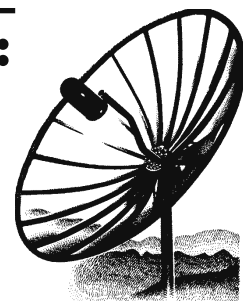
Larry Rhodes, Especialista Educacional, ext. 24

David Brown, Especialista Educacional, ext. 22

Maurice Belote, Coordinador del Proyecto, ext. 23

Identification of Hearing & Vision Problems: A Comprehensive Overview

Thursday, November 30, 2000 • 3:30 – 6:30 p.m. Pacific time
broadcast from San Francisco State University



Target Audience: Teachers, administrators, D.I.S. personnel, early interventionists, school nurses, psychologists, Regional Center employees, paraprofessionals, family members, care providers, university students/personnel, medical personnel, and others.

Training Content: Impact of a dual sensory loss; types of hearing and vision impairments; overview of clinical and functional assessments, and family involvement in the assessment process; risk factors and risk indicators associated with sensory loss; behaviors that might indicate a sensory loss; the educational and social benefits of having current and accurate information on hearing and/or vision; functional definitions of deaf-blindness; an explanation of the California Census of Children who are Deaf-Blind, and the benefit of including all children who are deaf-blind on the census.

Presenters:

Janna Smith Lang, Ph.D. is an audiologist who specializes in the diagnosis and management of hearing loss in infants and children. She is currently developing the newborn hearing screening, diagnosis, and intervention program at Santa Clara Valley Medical Center in San Jose, California.

Joan Houghton is the Project Director of the Kansas Project for Children and Young Adults who are Deaf-Blind, and prior to that was with the Helen Keller National Center Technical Assistance Project. She is a certified orientation and mobility instructor, and has many years of experience serving children who are deaf-blind.

David Brown is an Educational Specialist with CDBS. Prior to his arrival in the US, he served for 17 years as an educational specialist with SENSE—the National Deaf-Blind Association of the United Kingdom. He is a frequent guest speaker at national and international conferences related to deaf-blindness.

This is an interactive training. Viewers will have the opportunity to phone in questions to the presenters during the telecast. Participants in the San Francisco area are encouraged to join the studio audience at SFSU. The broadcast will be real-time captioned.

Please contact Maurice Belote at CDBS if you need assistance in locating a downlink site in California. You are welcome to downlink and tape the broadcast, and copy the tape for wider dissemination. CDBS will also have tapes of the telecast available. Please e-mail requests for tapes to cadbs@sfsu.edu and include the delivery address and phone number.

Please copy and distribute this flier to all interested individuals. To register for the training, complete the form below and mail/fax/e-mail to CDBS. In-state and out-of-state registration is free, **but registration is required to receive downlink technical information. Registrations must be received by November 16, 2000.**

CDBS • 5016 Mission Street, San Francisco, CA 94112
phone (415) 239-8089 V/TTY • fax (415) 239-0106
e-mail cadbs@sfsu.edu • <http://www.sfsu.edu/~cadbs>

Name _____

AddressCityStateZip _____

Daytime phone (____) Evening phone (____) _____

Fax number (____) E-mail address _____

I am a consumer family member professional – county of employment _____

Servicios de California para la Sordo-ceguera

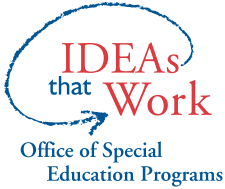
reSources

EditorMaurice Belote
Diseño & Elaboración Rebecca Randall

CDBS reSources es publicado cada trimestre por Servicios de California para la Sordo-ceguera.

Este boletín está patrocinado total o parcialmente por la Oficina de Programas de Educación Especial del Departamento de Educación de los Estados Unidos.

Nota: No hay restricciones de derecho de autor en este documento; sin embargo por favor dé crédito al origen y apoyo de los fondos federales cuando se copie todo o una parte de este material.



Origen de los fondos: Ley publica 105-17, Titulo I- Enmiendas al Acta de Educación de los Individuos con Discapacidades, Parte D, Subparte 2, Sec. 661(i)(1)(A)

Servicios de California para la Sordo-ceguera

Personal

(800) 822-7884 Voice/TTY

- Lori Goetz, Ph.D. Directora de Proyecto
Barbara Franklin, Ph.D. Investigadora Principal
Maurice Belote Coordinador de Proyecto
Larry Rhodes Especialista Educacional
David Brown Especialista Educacional
Gloria Rodriguez-Gil Especialista Educacional
Myrna Medina Especialista Familiar
Jackie Kenley Especialista Familiar
Rebecca Randall Información Tecnológica
Bay Sproch Asistente de Proyecto

5016 Mission Street
San Francisco, CA 94112
(415) 239-8089 Voice/TTY
(415) 239-0106 Fax
www.sfsu.edu/~cadbs

California Deaf-Blind Services
5016 Mission Street
San Francisco, CA 94112

ADDRESS SERVICE REQUESTED

